



Republika Srbija – Autonomna Pokrajina Vojvodina  
POKRAJINSKO TAJNIŠTVO  
ZA PROPISE, UPRAVU I NACIONALNE MANJINE

## **NATJEČAJ**

za dodjelu sredstava organizacijama nacionalnih manjina  
u Autonomnoj Pokrajini Vojvodini  
u **2010.** godini

---

**NATJEČAJNA DOKUMENTACIJA**

---

*siječanj 2010. god.*

---

## SADRŽAJ

---

1. *tekst* Natječaja
2. Jedinstvena tiskanica za prijavu na Natječaj
3. Upute i pravila Natječaja (**privitak K1**)



Republika Srbija – Autonomna Pokrajina Vojvodina  
**POKRAJINSKO TAJNIŠTVO  
ZA PROPISE, UPRAVU I NACIONALNE MANJINE**

21000 NOVI SAD  
Bulevar Mihajla Pupina 16  
Tel.: +381 21 487 4213, 421 444  
Faks: +381 21 557 074

Klasa 101-90-00002/2010-01 Dana: 05.01.2009. godine

Temeljem članka 3. Odluke o dodjeli proračunskih sredstava Pokrajinskog tajništva za propise, upravu i nacionalne manjine za dotacije organizacijama etničkim zajednica, Pokrajinsko tajništvo za propise, upravu i nacionalne manjine raspisuje

### **NATJEČAJ**

za dodjelu sredstava organizacijama nacionalnih manjina  
u Autonomnoj Pokrajini Vojvodini

Natječaj se raspisuje za sufinansiranje redovite djelatnosti, projekata i organiziranje manifestacija, kao i nabave opreme i investicijska ulaganja organizacija nacionalnih manjina s teritorija Autonomne Pokrajine Vojvodine, u **2010. godini**.

#### **I. RASPODJELA SREDSTAVA**

Natječaj se raspisuje na ukupnu svotu od 30.500.000,00 **dinara**.

<b>Nacionalna zajednica</b>	<b>Ukupna svota sredstava za organizacije etničkih zajednica</b>
Mađari	14.820.000,00
Hrvati	3.130.000,00
Slovaci	3.130.000,00
Rumunji	2.330.000,00
Rusini	1.200.000,00
Bunjevci	1.100.000,00
Makedonci	680.000,00
Ukrajinci	424.000,00
Nijemci	296.000,00
Ostali	3.390.000,00
<b>Ukupno</b>	<b>30.500.000,00</b>

## II. UVJETI NATJEČAJA

Rok za podnošenje prijave je 15. veljače 2010. godine.

- Na natječaj se mogu prijaviti isključivo registrirane pravne osobe – organizacije i udruženja nacionalnih manjina sa sjedištem na teritoriju Autonomne Pokrajine Vojvodine, čija se delatnost zasniva na očuvanju i negovanju nacionalnog i kulturnog identiteta ili čija se djelatnost temelji na očuvanju i unaprijeđenju međunacionalne tolerancije.
- Na Natječaj se ne mogu prijavljivati izravni i neizravni proračunski korisnici.
- Neće se uzimati u razmatranje nepravodobne i nepotpune ili nepravilno popunjene prijave, prijave koje nisu podnesene od strane ovlaštenih osoba, kao ni prijave koje nisu predmet Natječaja.
- Neće se uzimati u razmatranje prijave od strane aplikanata kojima su dodjeljena sredstva na temelju ranijih natječaja Tajništva, a nisu izmirili preuzete obveze po tim natječajima ili nisu pravodobno, a do isteka roka za prijavu po ovom natječaju, zatražili od Tajništva produženje roka za realizaciju sredstava dobivenih na temelju ranijih konkursa Tajništva.
- Pokrajinsko tajništvo za propise, upravu i nacionalne manjine pridržava pravo od podnositelja prijave po potrebi zatražiti dodatnu dokumentaciju i obavijesti ili izaći na mjesto zbivanja, odnosno za dodjelu sredstava odrediti ispunjenje dopunskih uvjeta;
- Tajništvo nije obvezno obrazložiti svoje odluke;
- Protiv ovih diskrecijskih odluka Tajništva ne može se uložiti pravni lijek;
- Prijave i priložena dokumentacija se podnositeljima ne vraćaju;

## III. NAČIN APLICIRANJA

- Prijave se podnose **u dva primjerka, s dvije izjave ovjerene i potpisane od strane ovlaštene osobe podnositelja prijave**, isključivo na natječajnim tiskanicama Tajništva. Kompletna natječajna dokumentacija s uputama i pravilima može se preuzeti od ponedjeljka 04. siječnja 2010. godine u prostorijama Tajništva ili na web stranici [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)
- Uz prijavu se obavezno podnosi:
  - Zvanični dokaz o registraciji organizacije;
  - Potvrda o poreznom identifikacijskom broju;
  - Zvanični dokaz o otvorenom računu u banci.
- Prijave na natječaj se podnose na srpskom jeziku ili na jeziku nacionalne manjine koji je u službenoj uporabi u Autonomnoj Pokrajini Vojvodini;
- Prijave se podnose osobno, predajom pisarnici pokrajinskih tijela uprave u Novom Sadu (zgrada Izvršnog vijeća APV) ili se upućuju poštom na adresu:  
*Pokrajinsko tajništvo za propise,  
upravu i nacionalne manjine  
21000 Novi Sad  
Bulevar Mihaila Pupina 16.  
ZA NATJEČAJ*

Rezultati Natječaja se objavljuju na zvaničnoj web stranici Sekretarijata.

Pokrajinski tajnik

Dr. Korhecz Tamás

## UPUTE I PRAVILA NATJEČAJA

s objašnjenjima

### I. PRAVNI TEMELJ

Natječaj za dodjelu sredstava organizacijama nacionalnih manjina u Autonomnoj Pokrajini Vojvodini raspisuje Pokrajinsko tajništvo za propise, upravu i nacionalne manjine na temelju *Odluke o dodjeli proračunskih sredstava Pokrajinskog tajništva za propise, upravu i nacionalne manjine za dotacije etničkim zajednicama* («**Službeni list APV**» broj 5/2006-103).

Sredstva za dodjelu po Natječaju priskbljuju se iz Proračuna Autonomne Pokrajine Vojvodine.

### II. UVJETI NATJEČAJA

#### 1. Korisnici

Pravo na dodjelu proračunskih sredstava po ovom Natječaju imaju udruge, organizacije i druge asocijacije (u daljnjem tekstu: organizacije), koje ispunjavaju sljedeće opće i posebne uvjete, i to:

- Opći uvjeti
  - da imaju sjedište na teritoriju Autonomne Pokrajine Vojvodine;
  - da su registrirane kod nadležnog tijela za registraciju;
  - da posjeduju račun u poslovnoj banci.
- Posebni uvjeti
  - da su organizacije pripadnika etničkih zajednica i da se njihova djelatnost temelji na čuvanju i njegovanju nacionalnog i kulturnog identiteta, ili;
  - da su organizacije čija se djelatnost temelji na očuvanju i promicanju međunacionalne tolerancije.

Sredstva se NE dodjeljuju sljedećim subjektima:

- fizičkim osobama;
- izravnim i neizravnim korisnicima sredstava proračuna Republike Srbije i/ili proračuna Autonomne Pokrajine Vojvodine;
- gospodarskim subjektima;
- drugim subjektima sukladno Odluci.

#### 2. Kriteriji za raspodjelu sredstava

Sredstva se dodjeljuju za:

- redovitu delatnost;
- nabavu opreme;
- projekte i organiziranje manifestacija.
- 

i to osobito za:

- stvaranje uvjeta za razvoj kulture, znanosti i umjetnosti;

- negovanje i poticanje narodnog stvaralaštva;
- programe i projekte multikulturalnog karaktera u cilju razvijanja duha tolerancije;
- predstavljanje kulturnih dobara od iznimnog značenja;
- očuvanje i negovanje jezika, narodnih običaja i starih obrta;
- zaštitu i prezentaciju folklornog naslijeđa;
- književno, dramsko, scensko, glazbeno i likovno stvaralaštvo, memorijale, festivale, jubilarne manifestacije, umjetničke kolonije, kampove;
- negovanje i razvitak amaterizma, gostovanja ansambala;
- znanstvena istraživanja;
- suradnju sa matičnim zemljama i druge oblike međunarodne suradnje; i
- ostale programe i projekte usmjerene na ostvarivanje prava nacionalnih manjina.

Prigodom određivanja visine udjela u financiranju redovite djelatnosti, nabave opreme, odnosno projekata i manifestacija, primjenjuju se sljedeći **kriteriji**:

- ukupni materijalni troškovi;
- prostorni karakter i značenje manifestacije ili projekta (međunarodni, multietnički, od šireg značaja, međuopćinski, lokalni itd.);
- vremensko trajanje manifestacije;
- broj sudionika;
- zainteresiranost i posjećenost od strane publike;
- kontinuitet i redovitost održavanja manifestacije;
- medijski publicitet (televizijski i radijski prijenosi ili snimke, izvještavanje tiska i drugi načini prezentacije);
- prateće i naknadne aktivnosti (poseban nastup i predstavljanje pobjednika, gala-večeri, izdavanje zbornika, kataloga i drugih publikacija i sl.);
- broj zaposlenih osoba kod podnosioca zahtjeva;
- ostale aktivnosti, manifestacije i priredbe koje organizira podnositelj zahtjeva; i
- financiranje manifestacija od strane drugih tijela, organizacija, fondova, sponzora ili donatora iz zemlje ili inozemstva.

### 3. Način i pravila podnošenja prijava

- Prijave se podnose u pismenom obliku isključivo na natječajnim tiskanicama Tajništva (privitak K1), **u dva primjerka, s dvije izvještave ovjerene i potpisane od strane ovlaštene osobe podnositelja prijave.**
- Prijave na natječaj se podnose na srpskom jeziku ili na jeziku nacionalne manjine koji je u službenoj uporabi u Autonomnoj Pokrajini Vojvodini;
- Prijave se podnose **osobno** (predajom pisarnici pokrajinskih tijela uprave u Novom Sadu - zgrada Izvršnog vijeća APV) - ili se upućuju **poštom** na adresu:  
*Pokrajinsko tajništvo za propise,  
 upravu i nacionalne manjine  
 21000 Novi Sad  
 Bulevar Mihaila Pupina 16.  
 ZA NATJEČAJ*
- Neće se uzimati u razmatranje prijave poslane faksom ili elektroničkom poštom (e-mail), odnosno na drugi način, sem na način predviđen Natječajem.

Uz prijave se obavezno podnosi i sljedeća dokumentacija:

- Zvaničan dokaz o registraciji organizacije;
- Presliku potvrde o poreznom identifikacijskom broju;
- Zvanični dokaz i o otvorenom računu u poslovnoj banci.

Neće se uzimati u razmatranje prijave koje:

- nisu pravodobno dostavljene Tajništvu (dostavljene u roku koji je predviđen u Natječaju);
- nisu podnesene na natječajnoj tiskanici Tajništva;
- nisu potpisane od strane ovlaštene osobe;
- nisu ovjerene pečatom organizacije;
- su nepotpune, neuredne, nečitljive, ispisane običnom olovkom;
- su podnesene od strane subjekta koji nema pravo prijavljivanja na Natječaj;

Neće se također uzimati u razmatranje prijave onih organizacija koje nisu podnijele **programsko i financijsko izvješće** o utrošku sredstava dodjeljenih toj organizaciji po ranijim natječajima Tajništva.

### III. POSTUPAK

Rok za podnošenje prijava utvrđuje se pojedinačnim natječajem.

Natječaj se objavljuje u sredstvima javnog informiranja i na zvaničnoj web stranici Tajništva, na adresi: [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)

**Nakon protoka roka za primitak prijava na natječaj, pravodobne i potpune prijave dostavljene na jedinstvenoj tiskanici, Tajništvo prosljeđuje nacionalnim vijećima nacionalnih manjina (u daljnjem tekstu: nacionalna vijeća).**

Nacionalna vijeća su dužna u roku od 15 dana od dana primitka prijava, dostaviti pokrajinskom tajniku za propise, upravu i nacionalne manjine (u daljnjem tekstu: pokrajinski tajnik), prijedlog za dodjelu sredstava.

Prijave o kojima se nacionalna vijeća nisu izjasnila u predviđenom roku, prijave organizacija pripadnika etničkih zajednica koje nisu osnovale nacionalno vijeće, kao i prijave ostalih organizacija, razmatra posebno natječajno povjerenstvo.

Posebno natječajno povjerenstvo osniva pokrajinski tajnik rješenjem u kojem utvrđuje rok za dostavu prijedloga za dodjelu sredstava.

Nakon razmatranja podnesenih prijava, posebno natječajno povjerenstvo u roku utvrđenom rješenjem o osnivanju, dostavlja prijedlog za dodjelu sredstava pokrajinskom tajniku.

Pokrajinski tajnik razmatra prijedloge za dodjelu sredstava nacionalnih vijeća, odnosno posebnog natječajnog povjerenstva i odlučuje o dodjeli sredstava konačnim korisnicima svojim rješenjem. Ovo rješenje je konačno i protiv njega se ne može uložiti pravni lijek.

Sredstva se dodjeljuju konačnim korisnicima, sukladno planu dodjeljivanja sredstava na temelju kriterija natječaja i prijedloga nacionalnih vijeća, odnosno posebnog natječajnog povjerenstva.

Plan dodjele sredstava donosi pokrajinski tajnik.

Rezultati natječaja se objavljuju na zvaničnoj web stranici Tajništva.

### IV. PRIJAVNA TISKANICA

Natječajna tiskanica je sastavni dio natječaja čiji oblik i sadržaj utvrđuje Tajništvo.

Natječajna tiskanica je sastavljena iz četiri dijela, koji sadrže:

- **kategorija** aktivnosti/troškova za koje se traže sredstva po Natječaju (*redovita djelatnost; projekti i manifestacije; oprema i investicijska ulaganja*);
- **podatke organizacije** koja konkuruje za sredstva po Natječaju;
- **obrazložen zahtjev** za dodjelu sredstava s troškovnikom;
- **Izjavu** podnosioca prijave

**Uputa:**

**P1** se popunjava obilježavanjem praznog polja ispred naziva kategorije aktivnosti/troškova;

**P2** upisuju se traženi podaci organizacije koja podnosi prijavu po Natječaju;

**P3** upisuju se podaci o konkretnom zahtjevu, s kratkim opisom i obračunom troškova. Ukoliko predviđeno polje za unos ovih podataka nije dovoljno, ovi podaci se mogu upisati na zasebnom papiru A4 formata koji će biti sastavni dio prijave.

**P4** Izjavom koja se unaprijed potpisuje, organizacija odnosno odgovorna osoba u organizaciji preuzima obveze navedene u tiskanici.

**Napomena:**

P4 točka 3. i 4. obavezuju odgovorna osoba u organizaciji da NAMJENSKI troši dodjeljena sredstva po Natječaju i o tome podnese Tajništvu odgovarajuću finansijsku dokumentaciju, odnosno da će u slučaju nenamjenskog korištenja dodjeljenih sredstava odnosno u slučaju nepodnošenja kompletnog izvješća o utrošku dodijeljenih sredstava do 31. prosinca tekuće godine, morati vratiti ukupna dodjeljena sredstva Pokrajinskom tajništvu za propise, upravu i nacionalne manjine.

## V. FINACIJSKO IZVJEŠĆE

Finacijsko izvješće mora sadržavati:

- **kratak opis** ostvarenih namjenskih troškova, ovjeren pečatom i potpisom ovlaštene osobe;
- ovjerene preslike **računa, ugovora** i drugih odgovarajućih dokaza o temelju plaćanja usluga i dobara, koje su u izravnoj vezi sa namjenom korištenja dodjeljenih sredstava;
- ovjerene preslike **izvadaka iz ovlaštenih banaka** o uplati sredstava od strane Tajništva i o isplati sredstava na temelju plaćanja iz prethodne točke;

### KONTAKT

**1. Kontakt podaci Tajništva:**

Republika Srbija – Autonomna Pokrajina Vojvodina  
**POKRAJINSKO TAJNIŠTVO  
ZA PROPISE, UPRAVU I NACIONALNE MANJINE**

21000 NOVI SAD  
Bulevar Mihajla Pupina 16

Tel.: +381 21 487 4213, 421 444  
Faks: +381 21 557 074

**2. Osoba zadužena za primitak prijave:**

Adrian Borka  
Tel: 021 456 490; 021 487 46 08  
Faks: 021 557 074

Web adresa:  
[www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)

Pokrajinski tajnik, v.r.

Dr. Korhecz Tamás